



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

CHRONIQUE

Errata

Des rectifications sont à signaler dans l'article de M. Brahim Najjar, paru dans le *Luqmān* vol. XVII, n° 2, printemps-été 2001, et intitulé "Une grande figure de la poésie arabe d'origine persane, Bashshār Ibn Burd."

– A la page 11, le paragraphe 1.5, la phrase :

"... ses Majālis⁹ ... ou salons... bonne société féminine galante de l'époque¹⁰ ..." devra être mise entre parenthèses.

– A la page 12, la dernière phrase :

"... un des axes majeurs de la poésie." sera rectifiée par "... un des axes majeurs de sa poésie."

– A la page 15, la référence n° 18 :

عُنْيَا sera rectifié par عُنْيَا

– A la page 17, la référence 23 :

"... ne sachant aller puiser l'eau salvatrice..." sera rectifié par "... ne sachant où aller puiser l'eau salvatrice..."

– A la page 19, la référence 30, le vers :

من اللواتى ...

sera supprimé.

– A la page 20, la référence 31 :

les vers :

والمِزْهَرِ فِي ظِلِّ مَجْلِسِ حَسَنِ قَدْ عَشْتُ بَيْنَ الرِّيحَانِ وَالرَّاحِ
فَعَفُورٍ إِلَى القِيَرَوَانِ فَالْيَمَنِ وَ قَدْ مَلَأْتُ البِلَادَ مَا بَيْنَ

seront remplacés par :

فَعَفُورٍ إِلَى القِيَرَوَانِ فَالْيَمَنِ وَ قَدْ مَلَأْتُ البِلَادَ مَا بَيْنَ
صَلَاةِ العُوقَاةِ لِلسُّوْتَيْنِ شِعْرًا نُصَلِّي لَه العَوَاتِقِ وَ الثَّيْبِ

– A la page 22, la référence 35 :

"... de faire preuve d'un repair de sagesse ..." sera rectifié par "... de faire preuve d'un regain de sagesse..."

Chronique

• Les meilleurs livres de l'année

Nombreuses manifestations culturelles et artistiques dont la présentation des «meilleurs livres de l'année» ont ponctué ce 23^{ème} anniversaire de l'avènement de la Révolution islamique. La remise officielle des prix pour les 15 meilleurs livres de l'année (2001) a eu lieu le 9 février 2002 lors d'une cérémonie solennelle présidée par Sayyed Moḥammad Khatamī, Président de la République. Parmi les livres couronnés, retenons les titres suivants:

– *Al-Qur'ān al-karīm wa rivāyāt al-mudarresīn* (Le glorieux Coran et les récits des enseignants), Sayyed Mortzā 'Askarī.

– *Farhang-e 'arabī-fārsī* (Dictionnaire arabe-persan), Āzartāš Āzar-nūš.

– *Peyvand-e še'r va mūsīqī-ye āvāzī* (Le mariage de la poésie et de la musique vocale), Ḥoseyn Dehlavī.

– *Hoqūq-e madanī* (Les droits civiques), Nāšer Kātūzīān.

– *Tārīx va tamaddon-e Bayn al-Nahreyn* (Histoire et civilisation de la Mésopotomie), Yūsof Madjīd-Zade.

– *Farhang-e Fārsī-ye 'āmiyāneh* (Dictionnaire du persan populaire), Abolḥasan Nadjafī.

– *Tārīx-e nevešte-hā-ye joḡrāfīyāyī dar jahan-e eslām* (Histoire des textes géographiques du monde de l'islam), Abolqāsem Pāyande.

– *Dar āsemān*, une traduction persane du *Traité du ciel* d'Aristote, Esmā'īl Sa'ādat.

– *Pūl va bankdārī-ye eslāmī* (Argent et banque islamiques), Iraj Tūtūncīyān.

– *Mu'jam luġat al-Qur'ān wa sirr-u balāġatih* (Lexique du Coran et le secret de son éloquence), Moḥammad Vā'eẓ-zāde.

En outre, dans la section des livres étrangers, *Theologie, philosophie und Mystik im zwolfers'hiitischen Islam des 9.15 Jahrhundert* de Mme Sabine Schmit ainsi que *Le pavillon des sept princesses* (une traduction française d'un poème de Neẓāmī) de Micheal Barry ont été choisis comme les meilleurs livres de l'année.

• Hommage au professeur Ḥadīdī

Parrainée par l'Association pour la célébration des dignitaires et pour la sauvegarde du patrimoine culturel, une cérémonie solennelle a eu lieu le 19 janvier 2002 à Téhéran pour rendre hommage au Professeur Javād Ḥadīdī, notre Directeur.

Né le 26 novembre 1932 à Qom, M. Ḥadīdī est titulaire d'un doctorat ès lettres de la Sorbonne, obtenu en 1960. Professeur émérite de l'université et membre de l'Académie iranienne de langue et de littérature persanes, il a à son actif un monument d'ouvrages et d'articles en persan, français et anglais consacrés à la littérature comparée, aux recherches coraniques...

• Expositions culturelles et artistiques

Art et culture ont occupé une place de choix dans les festivités du 23^{ème} anniversaire de la Révolution islamique, à travers des expositions mises sur pied partout dans le pays :

– Une exposition des artistes avant-garde de l'Iran et une des impressionnistes et post-impressionnistes ont eu lieu au Musée des arts contemporains.

– La 9^{ème} édition du Forum international d'informatique et de culture qui visait à contribuer à la promotion des compétences des individus et des organismes face à l'hégémonie des systèmes d'informatique s'est déroulée à Téhéran.

– Une exposition internationale de peintures des enfants, sous la devise de "Dialogue des civilisations - la route de la soie", a réuni quelque 120 tableaux des enfants de 24 pays.

– Une exposition des œuvres des calligraphes a eu lieu à la galerie Sa'dābād de Téhéran.

Par ailleurs, les maîtres de la calligraphie persane se sont retrouvés à Ilām, à l'ouest du pays, pour débattre dans le cadre d'une réunion de trois jours, différents thèmes relatifs à cet art ancien et raffiné.

Nécrologie

• Hoseyn-‘Alī BEYHAQĪ

Décédé à l'âge de 53 ans, le 20 août 2001 à Meched, le professeur H.-‘A. Beyhaqī s'était entièrement consacré au folklore du Khorasan. De nombreux ouvrages, publiés dans les années allant de 1981 à 2001, constituent le fruit de ses recherches.

• Fereydūn DŪSTDĀR

Nouvelliste réputé. F. Dustdār est décédé le 1^{er} décembre 2001 à Téhéran, à l'âge de 66 ans.

Né en 1936, il a publié son premier recueil de nouvelles, *Khānevāde-ye Bozorg-eftekhār* en 1972, alors que son deuxième recueil de nouvelles *Sallāx-hā* (Les écorcheurs), rédigé entre 1972-73, n'a pu être sorti qu'en 1980.

• Hoseyn KHAṬĪBĪ

Ancien professeur de lettres persanes, Hoseyn Khaṭībī est décédé le 22 septembre 2001 à Téhéran, à l'âge de 86 ans.

Il fit ses études supérieures à l'Université de Téhéran où il suivit les cours de maîtres érudits de l'époque tels que Malekoššo'rā-ye Bahār, Bahmanyār, S. Nafisī, J. Homāyī, B. Forūzānfar. Il a rédigé des ouvrages sur la stylistique persane dont *Fann-e naṭr* (L'art d'écrire en prose).

• Fredrich LANKAMERER

Relieur de renom, Fredrich Lankamerer est décédé le 20 décembre 2001 à Téhéran.

Né en 1922 à Berlin, il s'est rendu en 1926 en Iran, avec son père, à cette époque ingénieur de chemin de fer. C'est pourtant à lui qu'il doit l'art de la reliure, ce qu'il a par la suite perfectionné.

• Hasan PASTĀ

Traducteur et chercheur, H. Pastā est décédé le 17 décembre 2001 à Téhéran.

Né en 1933 à Téhéran dans une famille cultivée, il a écrit ses premières nouvelles à vingt ans. Titulaire d'une licence d'histoire, il commence alors en 1952 à Ābādān sa carrière d'enseignant.

On lui doit aussi la traduction persane de nombreux romans anglais.

• Abolqāsem QORBĀNĪ

Mathématicien érudit, Abdolqāsem Qorbānī est décédé fin novembre 2001 à Téhéran.

En collaboration avec Ḥasan Ṣaffārī, il a rédigé pendant quinze ans (1952-1966) les manuels scolaires de mathématiques. En sus, il a rédigé de nombreux ouvrages sur l'histoire des mathématiques : *Kāshānī-nāmeḥ*, *Nasavī-nāmeḥ*, *Bīrūnī-nāmeḥ*, *Fārsī-nāmeḥ*, *Būzjānī-nāmeḥ*, *Les mathématiciens iraniens de Kh^w ārazmī à Avicenne*.

• **Abdorrahmān ṢADRĪYE**

Ecrivain et traducteur de talent, 'A. Ṣadrīye est décédé fin décembre 2001 à Téhéran, à l'âge de 73 ans.

Il a à son actif la traduction persane de nombreux ouvrages en allemand surtout de Günter Grass.

• **Šamsoddīn ṢOWLATĪ-ye DEHKORDĪ**

Directeur du mensuel littéraire *Donyā-ye soxan*, Š. Ṣowlatī-ye Dehkordī, est décédé mi-janvier 2002 à Téhéran.

Né en 1937 à Dehkord, chef-lieu de la province du Koh-Gīlūya, au sud d'Ispahan, il avait fait sa carrière en tant qu'officier de la police. Mis en retraite, il y a une vingtaine d'années, il a lancé la revue *Donyā-ye soxan*, jouant un rôle important dans la vie culturelle et littéraire de l'Iran. Egalement poète, il composait des ghazals.

